



小林多喜二小说选

适夷等译



小林多喜二小説选

适夷等译



人民文学出版社

一九六五年·北京

小林多喜二小說选

人民文学出版社出版 (北京朝内大街320号)

北京新华印刷厂印刷 新华书店发行

书号1783 字数157,000 开本850×1168毫米 $\frac{1}{32}$ 印张7 $\frac{3}{4}$ 插页3

1965年2月北京第1版 1965年2月北京第1次印刷

印数: (平)00001—10600册 (精)0001—1000册

定价 (3) 0.78元



小林多喜二

CAG43/01

睹广大的被压迫人民充满血泪的现实。所有这一切培育了他深厚的阶级感情。一九二四年小林多喜二从商业学校毕业以后，在当地的银行里谋得了一个小职员之差使，但他并没有在小市民的生活中苟且偷安。一九一七年以后，在俄国十月革命的影响下，日本工农革命运动的兴起，启发了小林多喜二的阶级觉悟，他极力把自己的命运和日本广大工农群众的命运联系在一起，开始从事革命文学活动，和朋友们在小樽创办了同人杂志《光明》，试图把一九二三年关东大地震中被镇压下去的革命文学运动的火花，在小樽地方重新点燃起来。

一九二七年前后，日本国内接连不断地遭到经济恐慌的袭击，银行倒闭，工厂停工，生产下降，大批的失业者被抛向街头；农村里由于地主和高利贷资本的剥削，加上年年歉收，农民的生活非常困苦。国内的阶级矛盾进一步尖锐化，工农群众的革命斗争蓬勃发展。日本共产党于一九二六年秘密地重建起来，并于一九二七年发表了著名的《二七年纲领》，勇敢地领导起工农群众的革命斗争，进一步促进了这一革命运动的高涨。在这样革命形势的鼓舞下，日本的革命文学运动——无产阶级文学运动，克服了长期以来的分裂状态，于一九二八年初组成了全国统一的组织“全日本无产阶级艺术联盟”（简称“纳普”），形成了在马克思列宁主义思想指导下的左翼文学的大团结，使得革命文学呈现了空前的繁荣局面。

这正是小林多喜二在思想上成长的时期，他勇敢地迎接了这一革命时代的火的洗礼，不顾被银行解雇的威胁，积极地参加了小樽的工会运动和佃农斗争，并协助劳农党（当时日本共产党的合法组织）进行竞选活动。与此同时，他还努力学习马克思列宁主义的经典著作，参加当地受日本共产党影响的社会科学研

譯 本 序

小林多喜二是日本无产阶级的英勇战士，是日本人民和日本共产党的最忠实最优秀的儿子，他把自己的一生献给了日本人民的解放事业和革命的文学事业。在他还不到三十岁的时候，日本的反动统治阶级就以极野蛮的手段夺去了他的生命，但他的革命的战斗精神和文学作品永远是鼓舞日本人民前进的巨大动力。

小林多喜二在他短促的一生中留下了极其丰富的作品，除了十余部中、长篇小说和五十多篇短篇小说之外，还写过很多文艺评论、诗歌、散文、日记和书简等。这些作品都洋溢着高昂的斗争精神，具有独特的艺术风格。他之所以能写出这些作品是与他的出身、环境，特别是与他所处的革命斗争高涨的时代有着密不可分的关系；而反过来，这些作品又集中地反映了当时的时代精神、英雄人物以及作者本身的大无畏的革命精神。

小林多喜二于一九〇三年出生在秋田县一个贫苦的农民家庭。三十多年前发生的“明治维新”不但没有给日本的广大农民带来丝毫的好处，反而在封建主义的剥削上又加上了一道资本主义的枷锁。小林多喜二四岁时，他的家庭和日本广大的贫苦农民的家庭一样，在重重的压榨下宣告破产，全家只好到北海道的小樽地方去谋生。在这里他度过了二十多年贫困的生活，目

学界給予了它很高的评价。日本文艺理論家藏原惟人当时就称贊它是“无产阶级文艺的划时代的作品”。甚至连资产阶级文坛对这部作品也瞠目而視，大为震动。这部作品的出現，不但奠定了小林多喜二本人的作家地位，而且也給整个无产阶级文学赢得了很大的声誉，給現代日本革命文学奠下了一块不可动摇的基石，是日本革命文学史上的一座里程碑。

这部作品之所以具有这样大的意义，首先在于作者通过艺术形象的描写，揭露了在“三·一五事件”中，法西斯警察对人民采取最野蛮、最残酷的镇压行为；正面地歌颂了与反动統治阶级进行英勇斗争的先进工人、农民和知識分子。作品着重描写了逮捕和拷打的各个不同的場面，其中貫穿着一條界限分明的阶级斗争的紅綫。在作者的笔下，敌人的面目是那样的凶橫、殘暴，而內心世界又是那样的空虚、卑下，在坚强的革命者面前完全暴露了他們的无能，揭示出敌人貌似强大而实际虚弱的本质，从而激起人們对他們的憎恨和鄙視。另一方面，受迫害的革命者乃至普通的妇女、孩子，在敌人的镇压面前，是那样地沉着、勇敢，拷打和监禁不但未能挫折他們的斗志，反而把他們鍛炼得更加坚强。作品的結尾，虽然革命者終被解往札幌，交付法庭判决，但是，从作品的整个情节的发展来看，从革命者临走时題在警察局墙上的革命口号来看，他們是不会屈服的。这就給人們暗示了黑暗势力虽然是殘暴的，革命的道路虽然是崎嶇的，但是革命者并不畏惧这一切，而是以无限的信心来迎接明天的胜利。这种革命的乐观主义精神在日本現代文学中是极其难能可贵的，它必然在现实的斗争中給人民以莫大的教育和鼓舞。

作者在这部作品中还特別着力于人物形象——尤其是工人、农民和知識分子形象的塑造。作者以热情的笔調，歌颂了

究会的学习活动，自觉地提高思想觉悟。正因为他这样投身于现实的火热的斗争，孜孜不倦地学习革命理论，所以他很快地就把自己锻炼成为一个无产阶级革命战士，一个马克思主义者。他在一九二八年一月一日的日记中写道：“在思想上决然向马克思主义前进。”这里所收集的小林多喜二的三个代表作：《一九二八年三月十五日》、《蟹工船》和《地下党员》正是在这样的时代背景和作者的思想成长的基础上写成的；它们受到日本广大人民的热烈欢迎，最近被选入日共中央编辑的《世界革命文学选》丛书，重新出版。

早在一九二七年，日本统治阶级为了摆脱国内的危机，就根据臭名昭彰的所谓《田中奏摺》，制定帝国主义的野心计划，积极准备发动对外侵略战争，于是首先在国内对工农革命力量进行疯狂的镇压。一九二八年三月十五日的清晨，日本法西斯警察开始大规模地镇压以日本共产党为首的革命势力，在全国各地逮捕了数千名革命的工人、农民和知识分子，反动政府紧接着就下令解散劳农党、工会评议会和无产青年同盟等革命组织，这就是日本历史上著名的“三·一五事件”。小林多喜二当时所在的小樽也受到这次镇压风暴的袭击，他周围的很多同志都遭到了逮捕和严刑拷打。小林多喜二对统治阶级的这种野蛮罪行感到无比的愤怒，毅然提起笔来揭露他们的罪恶。从这一年的五月，他开始写《一九二八年三月十五日》。

《一九二八年三月十五日》最初发表在“纳普”的机关杂志《战旗》一九二八年十一月号和十二月号上。统治阶级对这部充满革命激情的作品感到恐惧和仇恨，立即禁止了这两期杂志的发行。但是广大的人民欢迎它。这两期杂志虽然被禁止了，但通过读者自己组织的发行网，仍然销售了八千多份。革命的文

关于知識分子深入实际斗争、深入工农群众进行思想改造的主题，小林多喜二继《一九二八年三月十五日》之后，还写过另一个优秀的中篇小说《到东俱知安去》^①（一九二八年九月）。以后紧接着就着手写他著名的小說《蟹工船》。

《蟹工船》完成于一九二九年三月，最初发表在《战旗》杂志一九二九年五、六月号上。这是作者根据长期的调查，并亲自与蟹工船上的工人们接触而写的。它所引起的反应较之《一九二八年三月十五日》更为强烈，而且立即受到世界进步文学界的重视，很快就译成好几种文字。早在一九三〇年，我国就翻译出版了这部作品。当然，日本的统治阶级对此更为恼火，立即禁止这部作品的发行。小林多喜二还因为写了这部作品而坐过牢。

这部作品以濃郁的油画式的笔墨，深刻地揭露了半封建的日本资本主义制度的罪恶。作者选定“蟹工船”这一特定的环境，是有他深刻的寓意的。它所概括的形象远远超过了“蟹工船”本身；实际上是揭示了整个日本资本主义制度。工人们被騙上蟹工船，长期漂流在孤立无援的大海上，为资本家賺取暴利而卖命，这种关系显然是资本主义的。但这种关系又带有原始的半封建性，工人们一踏上蟹工船，就完全失去了一切人身的自由，不但在工头的手枪的恫吓下，牛馬一般地为资本家做工，而且工头可以任意蹂躪、毆打、虐待，甚至連工人的生命也失去了任何保障，如果稍有反抗，那些保护资本家侵犯别国領海、掠奪别国漁业资源的日本帝国的軍舰就来镇压他們。所以作者在一九二九年三月三十一日給藏原惟人的信上說：“这部作品，所表现的是在蟹工船上所进行的一种‘特殊’的劳动形态，但并不着重

^① 見《小林多喜二选集》第一卷，人民文学出版社 1958 年版。

渡、工藤夫妇这些工农出身的革命工会干部，贊揚他們爱憎分明的階級感情和在对敌斗争中坚貞不屈的革命气概。作者能立足于階級分析的观点，形象地描写了工农出身的干部参加革命是最坚决的、斗争是最頑强的品质，而这一点又是“抱着‘正义’感参加运动的知識分子和学生們”所缺乏的，或者是要經過长期的改造和鍛炼才能掌握到的。作者有意識地采取了对比的手法来塑造这两类不同的人物形象，而給人們的总的印象就是：革命必須主要依靠工农和工农出身的干部，知識分子必須投身于工农群众之中，在革命实际斗争中长期地鍛炼和改造自己。作者还在作品中給我們具体地塑造了龙吉和佐多这两个不同类型的知識分子的典型。他們最初都是从理論上懂得革命、接近革命的，但由于他們的經歷和境遇不同，对革命的認識不同，尤其是在革命运动中对改造思想的努力不同，最后他們終於走上了完全相反的道路。龙吉能够坚持在斗争中改造和鍛炼自己，一次又一次地經受了开除、被捕、坐牢的考驗，坚定地向工农学习，和他們紧密地結合，終於把自己錘炼成为一个坚强的革命战士。正如作品中所叙述的那样：“龙吉自己也只是仿佛走鋼索一样，好不容易才通过了这道关口的。……他感到跟蛀牙中露出来的神經一样，碰到一点点东西就立刻发痛的他的（用輕蔑的口气所說的嬌嫩的）心，漸漸鍛炼得跟鋼铁一样了。”这段描述細致地道出了知識分子思想改造的艰苦性和复杂性。而作品中的佐多却不是这样，他背負着一个沉重的家庭包袱，又不能在思想上果敢地跟自己的小市民生活及小資產階級感情一刀两断，所以一遇到統治階級的压力就屈服了，最后走上了可耻的脱离革命的道路。一切要求进步的知識分子，究竟要走哪一条道路，作者在这里提供的两个不同的典型，是有着深刻的教育意义的。

年九月)。在这部作品中，作者揭示了日本社会的另一个重要的断面，即受封建主义和资本主义双重剥削的日本广大农村的图景，描写了农村中贫苦农民的觉醒和斗争。它和《蟹工船》共同构成了日本社会的一幅惊心动魄的缩图，热情地歌颂了二十年代波澜壮阔的日本工农革命运动。

这些作品问世以后，小林多喜二已经成为日本著名的无产阶级革命作家，同时也就受到统治阶级的接二连三的迫害。一九二九年十一月他所任职的小樽拓殖银行把他解雇了。他遂于第二年的三月来到东京，投入了日本的革命运动和无产阶级文学运动。这时，日本政府已日益法西斯化，军国主义者在国内加强白色恐怖，残酷地镇压日本共产党所领导的革命运动，并猖狂地发动了对我国的侵略战争。小林多喜二对这一切毫不畏惧，他勇敢地与时代的逆流展开了斗争。一九三一年他担任了日本无产阶级作家同盟书记长，同年十月参加了地下的日本共产党。一九三二年四月他被迫转入地下以后，又在日共中央担任文化方面的领导工作。他忠实地根据党的指示，跟宫本显治、藏原惟人等人一起，团结了大多数革命的文艺家，依靠广大的基层工农群众，在文化战线上开展了卓有成效的工作，使得文化工作有力地配合了当时的对敌斗争。在这样紧张、繁忙的革命工作中，他还挤出一分一秒的时间，从事革命文学作品的创作，写出了许多配合当时革命斗争的杂文、评论、短篇小说以及反映地下党斗争的中篇小说《工厂支部》（一九三〇年三月）、《组织者》（一九三一年四月）和《地区的人们》（一九三三年一月）等。^①

《地下党员》是这一时期最优秀的作品，一九三二年八月脱

^① 均见《小林多喜二选集》第二卷，人民文学出版社1958年版。

于向讀者介紹蟹工船本身的情況，因為，蟹工船實際上說明了下列問題：(1)這是殖民地和落后地區的典型的剝削形式；(2)除東京、大阪等大工業城市外，目前日本工人有百分之八十處於這種狀況；(3)通過它可以明顯地看出各種國際關係、軍事關係的真相。”這就是說，通過蟹工船的艺术描写，實質上是概括了軍國主義的、封建的日本資本主義制度的本質。这样就大大地有助於人們去認識和變革日本現實。

在《蟹工船》里，作者並不是客觀地、靜止地來反映和揭露現實，而是在鬥爭的發展中來描寫工人的覺醒，描寫他們在殘酷的現實面前，由自發的反抗到自覺的鬥爭的過程。揭露現實黑暗的場面的展開，也就是工人們思想成長的過程，同時也是鬥爭發展的過程。作者把這些揉合在一起，一環緊扣一環，一個高潮接着一個高潮，最後工人們通過自己親身遭到的非人待遇和事實的教訓，不但認識到直接壓迫和剝削他們的資本家和監督（資本家的走狗）是他們的敵人，而且看清了所謂“保護”他們的帝國軍艦以及神聖不可侵犯的最高統治者——天皇，和資本家都是一丘之貉，都是他們不共戴天的仇敵。作品雖然以罷工的失敗而結束，但是覺醒了的工人們決不會灰心喪氣，他們決心要“再來一次！”在日本現代文學中，象這樣直接觸及國家政權的本質——天皇制問題的作品，是少見的。這需要作家有巨大的革命的勇氣（小林的坐牢，就是因為作品中觸及天皇的問題，而被控訴犯了所謂“不敬罪”）。這部作品的革命性也突出地體現在這裡，它實質上是號召人們起來推翻萬惡的天皇制，推翻現存的國家政權。這在當時的日本文學中，應該說是最革命的观点。

繼《蟹工船》之後，小林多喜二寫了《不在地主》^①（一九二九

^① 見《小林多喜二選集》第一卷，人民文學出版社1958年版。

的教育，还在于作者通过斗争情节的描写，在现代日本文学史上第一次成功地塑造了共产党人的形象。象作品中的主人公“我”、工人出身的須山和知识分子出身的伊藤，由于他们的出身、境遇和经历的不同，作者赋予了他们以不同的性格色彩，各有鲜明的个性。但他们又都具有共同的革命的品质，都富有把一切献给革命的精神，始终把党和人民的利益置于个人利益之上，对党对革命事业无限忠诚，对同志充满了深挚的阶级友爱，对敌人、对叛徒则燃烧着强烈的仇恨，在革命斗争的烈火中，自觉地进行自我改造，提高自己的思想觉悟。特别是对主人公“我”的塑造更加激动人心。主人公为了革命工作的需要，自觉地割断了个人生活中的一切联系，把自己的一切都献给了党和革命。他这样表达了自己对广大工农群众的感情：“一旦被捕，就有四年、五年的牢狱生活在等待着我。但这样的牺牲比之千百万工人和贫农在每天的生活里的牺牲，又算得了什么呢。从我自己父母当了二十多年贫农的痛苦的生活里，是完全能够了解的。我知道我自己的牺牲，是为了解放这几百万人的大牺牲所不可缺少的一种牺牲。”象这样一个全身每一滴血液中都充满了革命情感的高大形象，不但集中地反映了当时英雄人物的精神面貌，而且在今天仍然是我们学习的榜样。

我们本来可以期待小林多喜二继《地下党员》之后写出更多更好的作品，但是日本的反动派凶恶地夺去了他的生命。一九三三年二月二十日，小林多喜二正在街头联络的时候，被奸细告密而遇害。他临牺牲的前一分钟，还鼓励着同时被捕的同志们要“坚持到底”。

小林多喜二的一生是光荣的革命者的一生，他的文学活动始终是和当时日本人民的革命斗争结合在一起的。他既在这一

稿，但直到他死后才发表在一九三三年四、五月号的《中央公論》上。当时因恐遭到反动政府禁止，书名改用《轉換时代》。这是作者根据自己的地下生活和斗争的体验，用鲜血和生命构成的结晶。它反映了三十年代初期日本共产党领导工人阶级保卫人民的利益、反对日本帝国主义对外侵略战争的斗争；并通过这一主题，塑造了共产党员的高大形象，歌颂了他们不惜任何牺牲、坚决保卫人民利益的崇高品质。

小说自始至终充满了紧张、复杂、艰苦的斗争的气氛。日本帝国主义发动了侵略我国的战争，资本家借此机会承包了军需品的制造，变本加厉地剥削工人，使用各种阴谋手段来分化、镇压工人。地下的日本共产党对此展开了针锋相对的斗争，派去了优秀的党员，在工人当中进行艰苦细致的革命工作，启发和组织工人们起来反对剥削、反对侵略战争。虽然在最后决战时刻，资本家先下了毒手，开除了临时工，但是正如作品结尾所说的那样：“他们以为先下了手，就可以打乱我们的工作。可是却没有料到，正是他们自己的手，散播了我们组织的种子。”这样的结束是完全正确的。它既符合当时日本革命斗争的真实，又具有高瞻远瞩的革命预见。日本的革命力量虽然在战争期间遭到严重的摧残，但是日本帝国主义一旦溃败，日本共产党就象从地下钻出来的巨人，高举争取日本真正的独立、民主、和平中立的旗帜，领导日本人民展开反美爱国斗争。如果没有战前的象作品中所写的那些无数革命者的前赴后继的斗争，那末战后革命力量的发展是不可想象的。从小林的作品中，人们总是既看到现实斗争的真实反映，又能受到革命乐观主义的鼓舞。

《地下党员》之所以受到广大读者的欢迎，并从中获得深刻

斗争中自觉地改造和锻炼自己，又把自己的全部才能献给了党和人民。他的作品生动地反映了二十年代日本现实社会的阶级矛盾和阶级斗争，热情地歌颂了他那个时代的英雄人物。他的作品不但在当时的革命运动中是打击敌人、教育人民的锐利武器，而且在今天的日本人民的现实斗争中仍然保持着强烈的生命力；他的作品不但是现代日本文学史上一份宝贵的遗产，而且也是世界革命文学里的一项重要成果。我们中国的革命青年一定会重视它，并且会从中受到教育。

卞立强 1964年8月

小林多喜二

一九二八年三月十五日

蟹工船

党生活者

目 次

譯本序·····	1
一九二八年三月十五日·····	1
蟹工船·····	69
地下黨員·····	153